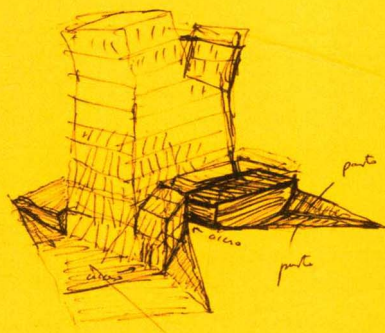


普利兹克奖得主

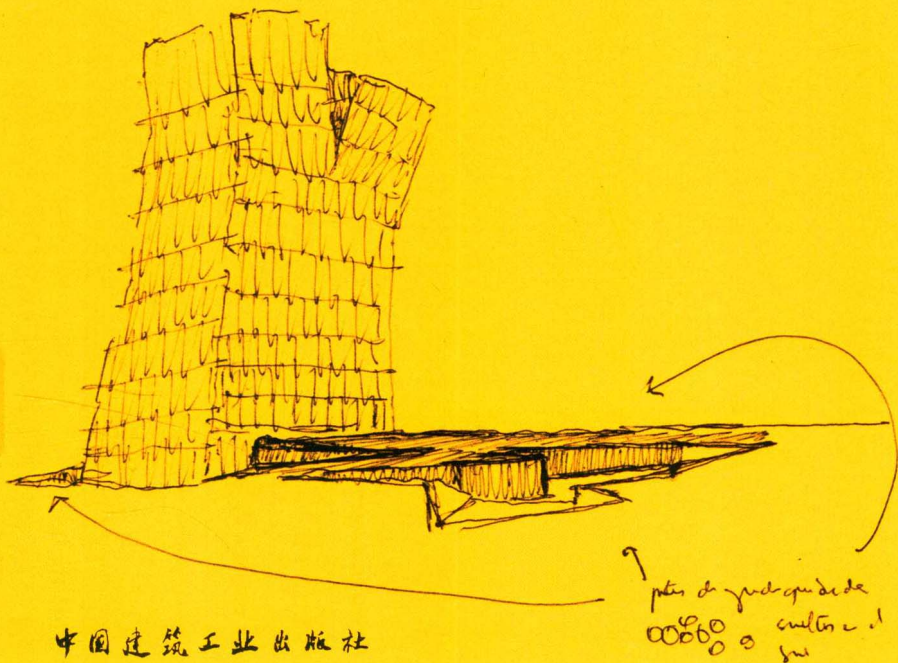
意匠+作品



亚历杭德罗·阿拉维纳： 设计与建造

[意大利] 焦万纳·克雷斯皮 主编

郭满 田阳 李悦 译



中国建筑工业出版社

DRO ARAVENA

e costruire

亚历杭德罗·阿拉维纳：设计与建造

[意大利] 焦万纳·克雷斯皮 主编

郭满 田阳 李悦 译



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2017-1033号

图书在版编目（CIP）数据

亚历杭德罗·阿拉维纳：设计与建造 / （意）焦万纳·克雷斯皮
主编；郭满，田阳，李悦译。—北京：中国建筑工业出版社，2018.8
ISBN 978-7-112-22366-4

I. ①亚… II. ①焦… ②郭… ③田… ④李… III. ①建筑设
计—作品集—意大利—现代 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字（2018）第133455号

Copyright © 2007 Mondadori Electa S.p.A., Milano – Italia
The Simplified Chinese language edition © 2018 China Architecture & Building Press
Published by arrangement with Atlantica S.p.A.

Original Title: Alejandro Aravena. Progettare e costruire
Editorial organization: Giovanna Crespi

A special thanks to Alejandro Aravena Architects studio for the iconographic material published in this book.
Photos are realized by: Alejandro Aravena, Martin Bravo, Tomàs Cortese, Roland Halbe, Tadeuz Jalocho,
Martin Moreno, Victor Oddò and Cristobal Palma.

Graphic elaboration of drawings by Federico Ferme.
A special thanks to Martin Bravo and Victor Oddò for their contribute to the realization of this book.

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or
mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without
written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A., via Leopardi, 8 –
20123 Milano Italy -foreignrights@atlantica.it - www.atlantica.com

本书中文简体字翻译版由意大利地中海香柏有限公司代理，意大利Mondadori Electa S.p.A. 公司授权中
国建筑工业出版社独家出版并在中国销售。未经出版者书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的
任何部分。

责任编辑：李 婧 董苏华
版式设计：锋尚设计
责任校对：李欣慰

亚历杭德罗·阿拉维纳：设计与建造

[意大利] 焦万纳·克雷斯皮 主编

郭满 田阳 李悦 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京海淀三里河路9号）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京缤索印刷有限公司印刷

*

开本：787×1092毫米 1/16 印张：11 $\frac{3}{4}$ 字数：155千字

2018年11月第一版 2018年11月第一次印刷

定价：138.00元

ISBN 978-7-112-22366-4

（32243）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

目录

- 4 挑战现实相关性
亚历杭德罗·阿拉维纳

建成作品

- 14 雕塑家住宅
智利，圣地亚哥，拉佛罗里达，1997年
- 18 智利天主教大学数学学院和物理图书馆
智利，圣地亚哥，1998—1999年
- 30 蒙台梭利学校
智利，圣地亚哥，2001年
- 36 智利天主教大学医学院和图书馆
智利，圣地亚哥，2001—2004年
- 50 智利天主教大学连体塔楼
智利，圣地亚哥，2003—2006年
- 64 Combeau住宅
智利，皮里韦科，2004年
- 76 智利天主教大学建筑学院
智利，圣地亚哥，2004年
- 84 Elemental公司
- 86 金塔蒙罗伊居住区
智利，伊基克，2003—2004年
- 98 伦卡居住区
智利，圣地亚哥，2004—2007年
- 106 洛埃斯佩霍居住区
智利，圣地亚哥，2005—2007年

在建项目

- 114 大都会步道
智利，圣地亚哥，1997年—
- 118 圣爱德华大学学生公寓和食堂

得克萨斯州，奥斯汀，2006年—

- 124 多亚尔·费尔南德斯住宅
巴西，圣保罗，2007年
- 128 社区活动中心
2007年—

设计项目

- 134 高级中学
智利，复活节岛，1999年
- 138 智利天主教大学科门达多尔礼拜堂重建
智利，圣地亚哥，2001年
- 142 葡萄酒博物馆
智利，圣地亚哥，普罗维登西亚，2001—
2002年
- 148 加里布住宅
智利，皮尔克，2001—2002年
- 152 二百周年纪念塔
智利，圣地亚哥，2004年
- 156 圣言学校
智利，切古利欧，2006年

“纸”建筑

- 164 工作草图和学习思路
- 172 哈佛X主题展览
马萨诸塞州，剑桥市，2004年

附录

- 180 作品年表
- 182 建筑师简介
- 184 参考文献

PRO ARAVENA
e costruire

亚历杭德罗·阿拉维纳：设计与建造

[意大利] 焦万纳·克雷斯皮 主编

郭满 田阳 李悦 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2017-1033号

图书在版编目（CIP）数据

亚历杭德罗·阿拉维纳：设计与建造 / （意）焦万纳·克雷斯皮
主编；郭满，田阳，李悦译。—北京：中国建筑工业出版社，2018.8
ISBN 978-7-112-22366-4

I. ①亚… II. ①焦… ②郭… ③田… ④李… III. ①建筑设
计—作品集—意大利—现代 IV. ①TU206

中国版本图书馆CIP数据核字（2018）第133455号

Copyright © 2007 Mondadori Electa S.p.A., Milano – Italia
The Simplified Chinese language edition © 2018 China Architecture & Building Press
Published by arrangement with Atlantica S.p.A.

Original Title: Alejandro Aravena. Progettare e costruire
Editorial organization: Giovanna Crespi

A special thanks to Alejandro Aravena Architects studio for the iconographic material published in this book.
Photos are realized by: Alejandro Aravena, Martin Bravo, Tomàs Cortese, Roland Halbe, Tadeuz Jalocho,
Martin Moreno, Victor Oddò and Cristobal Palma.

Graphic elaboration of drawings by Federico Ferme.
A special thanks to Martin Bravo and Victor Oddò for their contribute to the realization of this book.

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or
mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without
written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A., via Leopardi, 8 –
20123 Milano Italy -foreignrights@atlantica.it - www.atlantica.com

本书中文简体字翻译版由意大利地中海香柏有限公司代理，意大利Mondadori Electa S.p.A. 公司授权中
国建筑工业出版社独家出版并在中国销售。未经出版者书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的
任何部分。

责任编辑：李 婧 董苏华
版式设计：锋尚设计
责任校对：李欣慰

亚历杭德罗·阿拉维纳：设计与建造

[意大利] 焦万纳·克雷斯皮 主编
郭满 田阳 李悦 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京海淀三里河路9号）
各地新华书店、建筑书店经销
北京锋尚制版有限公司制版
北京缤索印刷有限公司印刷

*

开本：787×1092毫米 1/16 印张：11 $\frac{3}{4}$ 字数：155千字
2018年11月第一版 2018年11月第一次印刷
定价：138.00元

ISBN 978-7-112-22366-4
(32243)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)

目录

- 4 挑战现实相关性
亚历杭德罗·阿拉维纳

建成作品

- 14 雕塑家住宅
智利，圣地亚哥，拉佛罗里达，1997年
- 18 智利天主教大学数学学院和物理图书馆
智利，圣地亚哥，1998—1999年
- 30 蒙台梭利学校
智利，圣地亚哥，2001年
- 36 智利天主教大学医学院和图书馆
智利，圣地亚哥，2001—2004年
- 50 智利天主教大学连体塔楼
智利，圣地亚哥，2003—2006年
- 64 Combeau住宅
智利，皮里韦科，2004年
- 76 智利天主教大学建筑学院
智利，圣地亚哥，2004年
- 84 Elemental公司
- 86 金塔蒙罗伊居住区
智利，伊基克，2003—2004年
- 98 伦卡居住区
智利，圣地亚哥，2004—2007年
- 106 洛埃斯佩霍居住区
智利，圣地亚哥，2005—2007年

在建项目

- 114 大都会步道
智利，圣地亚哥，1997年—
- 118 圣爱德华大学学生公寓和食堂

得克萨斯州，奥斯汀，2006年—

- 124 多亚尔·费尔南德斯住宅
巴西，圣保罗，2007年
- 128 社区活动中心
2007年—

设计项目

- 134 高级中学
智利，复活节岛，1999年
- 138 智利天主教大学科门达多尔礼拜堂重建
智利，圣地亚哥，2001年
- 142 葡萄酒博物馆
智利，圣地亚哥，普罗维登西亚，2001—
2002年
- 148 加里布住宅
智利，皮尔克，2001—2002年
- 152 二百周年纪念塔
智利，圣地亚哥，2004年
- 156 圣言学校
智利，切古利欧，2006年

“纸”建筑

- 164 工作草图和学习思路
- 172 哈佛X主题展览
马萨诸塞州，剑桥市，2004年

附录

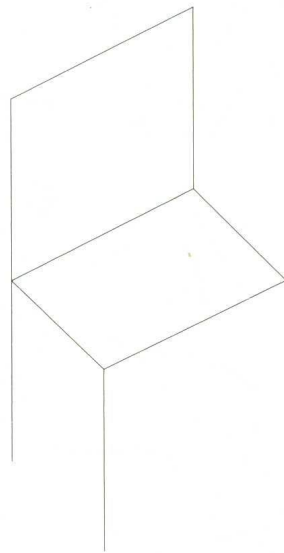
- 180 作品年表
- 182 建筑师简介
- 184 参考文献

挑战现实相关性

亚历杭德罗·阿拉维纳

1. 简化

一直以为，不会有比它更简单的椅子了……



直到我看见这个……



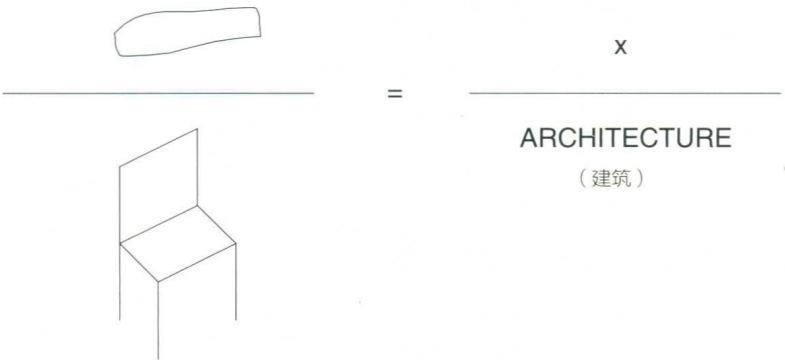
围绕印第安Ayoreo部落的椅子有三方面可讨论。

第一：除了一块素布，这个男人买不起椅子。因此，能利用手中仅有的材料做设计很重要。

第二：他是一名流浪汉，即便买得起，椅子对他来说也未必有意义。因此，精准的设计很重要。

第三：一块布成了“座椅”与“坐”之间的终界。因此，追求简化的设计很重要。

我的设计理念如下：



X与建筑的关系恰如布与椅子的关系；

我一直在尝试更加简化X。

2. 镜子与外壳

我竭力赋予建筑作品镜子与外壳的双重价值。

一方面，作品应该经得起反复推敲和审视，若被质疑，能给出可体现某个时段、文化发展水平或社会价值体系的连贯回应。

另一方面，作品本身偶尔可被“忽视”，甚至安静地“消失”，不干扰正常工作、休息、学习、睡眠、烹饪、饮食等。

例如一扇窗，一方面，可被视为建筑元素或语汇，需符合相关技术标准；另一方面，还可让窗户“消失”，注意力集中在它身外，因为最终目的是采光和通风。

这些是我从费尔南多·佩雷斯（Fernando Perez）教授那里学到的。

3. 现实相关与博人眼球

拥有哈佛大学阿迦汗（Aga Khan）教席的哈希姆·萨尔基斯（Hashim Sarkis）教授是我的朋友，他在2002年给我的信中写道：

阿拉维纳吾友：

这封信并非为了推脱我那篇已迟交的文章，每次我绞尽脑汁拟定文章主题，总是心潮澎湃、思绪难定。于是我决定写信给你，既寄托于你能帮我分担苦恼、助我有效思考，又因我发觉有必要在建筑师中间展开一轮寻找新方法论的探讨了。

如今，建筑的阐述方式令我越发难忍。目前的研究皆在试图探索建筑形式的无限可能，尽管涉猎了材料、几何、程序、形态、构造等先决条件，却明显缺乏系统性。

我们亟需能够整合各项独立研究的统筹策略，而非门类细化的解释框架。独立研究在各自的主题内尚且严肃可信，可一旦试图完整阐述建筑作品及相关问题，就显得可笑、站不住脚了。

形式创新最大的收效就是博人眼球，这正是A、B、X、Y¹等建筑师带给我们的感受，而我并不希望建筑成为一门只能带给人们视觉震撼的学科。经过近几年大量的建筑实验后，我们确实该做点什么了。

“亟待解决的问题间有何共同之处？”这件事我思量已久，直接关系到我在黎巴嫩正开展的工作及在哈佛大学开设的《民主实践》课程。每学期末我都习惯把课上分析过的先锋案例总结出几类主题，发觉越远离巴黎、纽约等大都会，问题相似度越高。以下列举的问题也许不够全面，但尚可开启讨论：

1) 如何用非建筑语汇阐述建筑问题？也就是说，如何调整阐述方式以便将建筑主题及相关问题传达给非建筑专业人群，同时不断反思那些根深蒂固的习惯是否真正有用？

2) 如何削减外部因素对建筑程序的干扰，使得每个项目都能最大程度生成一套自我标准？为什么必须遵循同一套书面规范体系，致使建筑变得越发雷同？何

1 我用A、B、X、Y替代了萨尔基斯信中提到的名字，不是觉得他们无辜，只是为了保护萨尔基斯免受明星建筑师的迁怒。

时能把每个建筑都视为规范体系的有效来源（从可行性、材料、建筑特色等诸多方面）？

3) 建筑师还可思考：作为一门实践性学科，建筑设计该如何帮助弱势群体？可否实现社会资源再分配？这似乎也是你在哈佛大学设计研究生院正在关注的问题，发出这种声音并不容易，因为建筑项目通常是为有钱人服务的，倾向于保护他们的共同利益。即使在为弱势群体解决问题的项目中，也常常如此。

我相信还能找到同样或更亟待反思的问题，我同样相信这正是在探寻既可作为工具、同时又独立的建筑之路。有必要放弃一些根深蒂固的陋习，更加开放地看待问题。

祝好

哈希姆

五年来我一直尝试翻译这封信，并非不理解，而是试图将它结合现实，直面与之相关的问题。

据我所见，多数建筑师只对与其他同行有关的事情感兴趣。20世纪六七十年代是这种现象的分水岭。

有一类建筑师自现代主义运动起便存在，追求艺术自由，要求社会任由他们扮演持有“特权”的天才。他们一直在为无关现实需要的问题买单。这些人逐渐成为各种“主义者”：后现代主义者、解构主义者、极简主义者等，最后进化成明星建筑师。为了掩饰“无关现实需要”，他们将博人眼球作为策略。

还有一类意图解决复杂难题的人选择了另一条路。他们不做建筑师，也放弃了设计。这些人中产生了大量专家、官员、国际组织顾问等，总之都不是建筑师。为了掩饰可有可无的存在，他们将鉴别诊断作为策略（专家就是些只能说出某个知识领域内不该做什么的人）。

四十年过去了，试问还有没有可能不舍弃建筑框架去处理这些普适性的复杂难题？或者说，还有没有可能用特定的知识工具去解决普遍的问题？

最近，我总结出了第三类建筑师：他们好像忙着游走于各项重要事务间，实则也就是假装罢了。因为他们不仅不能简化复杂问题，反而总是把简单问题复杂化。

这与道德或是否站在贫困、落后、平等等更高伦理水平上处理问题无关，只关乎有无能力找到解决问题的答案。放弃惯用的无关做法，挑战与现实需要休戚相关的一切。这正是我一直在工作中默默思考的问题。

建成作品